

# Croyances ardènèzes.

Gaston LUCY Y.J.

- On djot k' les coks èt les pouyes ki prov'nint d' ûs pounus lu djoû du Vinr'di Sint tchandjint d'couleûr.
- 
- On croyot k'èn' û pounu l'joû minme, tapé dins l'feu, plot fwêre tchandjî les flames du direccion èt minme arèter l'inçandie dul mājjon.
- 
- On djot às afants (èt on lz'î dit co) ku c'èst l'coq qui pounot les ûs d'couleûr (passés al tchicorée û às pèlakes d'ougnons) k'ont dène à Pâkes èt k'on loume « Pâcadjes)
- 
- On fjot crwâre às afants k'i falot bate la keue du cok pou l'fwêre ponre (*pondre*)
- 
- On prètand k'in cok ki tchante par nute annonce in tchandj' mint d'timps
- 
- On dit k'la fame ki coût (*cuit le pain*) lu vanr'di èst bènie èt la çie ki fwêt la beyée (*lave le linge*) lu minme djoû èst môdite.
- 
- A Graide, pou z-awè la proteccion d'Sint Aubin (fin mêy), i falot lî apwâter des pâmes du swâye (*épis de seigle*) lu djoû d'sa fiêsse. I falot pas des côps nn'aler kê al Fômène, cand l'anéye ére târduwe.
- 
- Pou fwêre pèri les chèdrons, cirses et compagnie, i falot les côper le djoû des sèt dwârmants ( 27 du Julièt).
- 
- Dins l'timps, on n'ôrot jamwês dawé ôs canadas le djoû d'Sint Pîre. (29 juin). C'èst adon k'on va a Tanrijon (*qu'on arrache les toutes premières primeurs*).
- 
- C'ére parèy pou les marichôs ki n'ôrint nin travayî lu djoû d'Sint Elwa, ni les cultivateurs, atèler.
- 
- Si on n'mwindje pont d'vôtes le djoû des Grands-Feux, on srè mwindjî des mouchètes a l'èsté.
- 
- Lès vîs prètandint k'les djon.nês (*essaims*) ki nn'alint tins dul pourcèssion des Sacremants bâtichint a crwâ dins leu ruche. Ça tint a ç'ku deus rin.nes plint s'trouver dins l'min.me djon.nê, mès c'est fwârt rare èt ça n'dère jamwês fwârt longtimps.
- 
- On djot k'la tounoûre tuwot lès ûs èt lès pouyons dzous la couvrèsse.
- 
- On dit k'les ptits ojês nu fjat jamwês leu nik' dins ène haye batue pal bîje, mès bin dins ène hâye ku l'vant prind an anfilade.
- 
- On dit k'la tchawète (*chouette*) ki criye par nute sul tèt d'ène mājjon, swat' pôzée, swat volant, annonce in maleûr û ène mwârt pou bintot dins ç'mājjon-la.
- 
- Les vîs djint ku, pa fwârt mâvès timps, (les djoûs k'on n' ârot sù rêchu), lu vèrt-pècheu tchandjot s'nik du place, al lêchant aller su l'êwe, a volant pa dzeus èt k'i l'atrin.not s'lès bôrds al place k'il avot r'pêré.
- 
- Pou k'avri sùje la, i fât ku l'coucou l'dîje.
- 
- In fwârt brouyard èst mâ vû dès tindeus d'grives, par conte, ène blantche djalée est la bin vnue.
-

- On dit ku, pa tims d'oradje, les mouches (*abeilles*) ki visitat lès ti.yûs (*tilleuls*) sont sôlées èt s'îles passat la nute al tère, èles î morat.
- 
- Les vîs prètandint ku la tounoûre et la plin.ne lune plint tari lu nèctar des Bouwîres (*calluna vulgaris*).
- 
- On dit k'lès mouches (*abeilles*) counichat l'tims deus djoûs d'avance.
- 
- Cand la ronche (*ronce*) goute às Tchandèles (*Chandeleur*), lu prèteû d'sous èst às 400 côps, prêt' à s'pinde.
- 
- S'i plût al Chandleûr, lu leû rinture al bôre pou 6 smwin.nes.
- 
- Lu brouyard ki r'monte des prés al nute annonce du bon tims pou l' landmwin.
- 
- Cand les nwâres supines (*églantiers*) sont à fleur, i fwêt souvint frèd, cand i n' djale nin.
- 
- On dit k'les èclipses d'usmètat l'tims
- 
- On dit ku l'cî ki mwindje ses noûjètes ou solê (*lundi de Noël*), mwindjrè ses Pôcadjes dulé l'feu.
- 
- On dit k'i plut toudi lu djoû dul Visitacion, pasku la Sinte Vièrje èst sté sbarée a z-alant vèy sa cousine.
- 
- Si la lune èst cèclée à l'iviêr, c'est signe du nîve.
- 
- On dit ku cand Mars trouve ses potèts (*mares*) plins, i lz' î lêche. Cand is nu l'sont nin, i lès ramplit loû-min.me.
- 
- On dit ku cand Mars est bê, on l'rupaye an avril.
- 
- On dit ku, si on plante des pwès cand i bîje, is n'coûront (*cuiront*) nin bin.
- 
- On dit ku, si on same du grin pal bîje, lu tchamp srèt plin d'rabrouches (*moutarde sauvage*).
- 
- Si on atère in mwârt in vanrdi, dins les 3 smwin.nes (6, pou des-ôtes), ène ôte chûrèt dins la famiye.
- 
- On dit k'in mwârt ki passe lu dimadje « su la plantche » a-n atrin.ne yink du viadje dins lès 3 smwin.nes.
- 
- On dit ku l'cî k'è vnu å monde in vanrdi Sint è l' don d' « sagnî » (*guérir par signes*) toutes sôrtes du maladies.
- 
- Cand on met dès ûs a ène pouye, si on vut dès pouyètes, i fât prinde dès ûs k'ont sté pounus àl tanre lune (*lune montante = de NL à PL*).
- 
- Cand les pouyes su l'vat târd èt s'coûtchat matin, c'est signe du plûve.
- 
- Si la Smwine Sinte èst boune, la chûvante est mâvêze.
- 
- Cand i plut l' djoû d'Pâkes, i plût lès  $\frac{3}{4}$  du l'année.
- 
- Lu 6 d'avri, on n'sét nin si l'coucou vike co, mès i gn'è pont d'15, k'i n' l'ûje dit.
-

- On dit k'i fât samer les grins dins la poussîre.
- 
- Si l'timps est pèzant û oradjeu, on dit ku l'solê est malåde èt k'i fwêt crâs.
- 
- On dit ku, pou k'i n' plûje pus après l'iviêr, les chourds (*fausses sources*) devat z-èsse russôtés.
- 
- Pou sawè l'timps k'i frè tins d'l' anéye, i fât rwêti lu ytimps des 12 djoûs ki chûvat l'Noyé.
- 
- Timps clér èt bîje fujat la djalée.
- 
- Èst réputé awè dul chance, lu cî ki put s'vanter d'awè passé dzous l'pazê Sint Djan.
- 
- Cand i bîje, lu pèchon n'mwâde nin èt la gurnouye nu froye pus èt rinture a l'êwe.
- 
- Si on wèt al nute ku les boules (*boue des chemins*) pwârtat, on put s'atinde a dul djalée, èt si c'est l'cas, on dit k'lès tchins les ont lèchî.
- 
- I gn'è pont d'si lèd sam'di ki n'è nin ène bèle vèsprée.
- 
- Lèd djûdi, bê dimadje.
- 
- La Notre-Dame (*du 15 août*) rumèt l'timps, û bin, ile lu dusbrôle (*démet*).
- 
- La nîve d'avri vât du l'ancine (*fumier*) du bèrbis.
- 
- Pou s'garanti dul tounoûre, on plantot ène ligne du joubarbes ou « corbeau » dès têts d'paye èt ossi su lès mèrayes du cloture.
- 
- Pou s'garanti dul tounoûre, i gn'avot ki d'chindint al cave su mète su l'tas d' cartouches (*pommes de terre*).
- 
- Les mèyeus ûs a conserver su rakwèdat atère les deus « Notre-Dame » (*entre le 15 août et le 8 septembre*).
- 
- S'i plût l'djoû des nocés, la mariée brêrèt (*pleurera*) ostant d'larmes k'il è tumé d'goutes çu djoû-la.
- 
- On dit k'après ène grande sètchrèsse, la tère nu pompe nin.
- 
- On djot k'i gn'avot des roûlîs ki plint dustoûrner les walées (*orages*) su les bwès.
- 
- On dit à l'Ardène, k'i gn'è des viadjes èyu k'i n'toune jamwès.
- 
- On dit k'i gn'è k'a fâchî in tèt pré, pou déclancher in pluvadje (*longue période de pluie*).
- 
- Il arivot k'on arète d'samer in tchamp ; si, lu landmwin, cand on z-achèvot, lu vant avot toûrné, ça s'wèyot toute la campagne.
- 
- À matin, si la cane d'Abraham èst mô mètue, c'est signe du plûve. ; dins l'cas contrêre, on put s'atinde a du bê timps. (Cane d'Abraham : Grand nuwage coume èn' évantail, moutonné, ki monte a l'Ouest à matin ; si èle èst mô mètue, c.-a-d., s'ile su confond avu des ôtes nuwadjes ki sont pus bas k'lie, c'èst k'ile è l' pîd a l'êwe.)
- 
- Timps clèr al nute, djalée.
-

- Cand i djale sur la tère sètche, i gn'è mwinnse du dègats.
- 
- Si lès pîres moyat a l'ombrîre, c'est signe du tchaleur.
- 
- La djalée du Vanrdi Sint nu fwêt pont d'tôt a l'anéye.
- 
- Des ôtes dijat k'i djal'rè toute l'anéye.
- 
- On dit k' tous les oradjes chûvat l' min.me tchumin ku l' prèmi dl'anéye.
- 
- Solê roudje ou coûtchant anonce du grand vant poul' landmwin.
- 
- A 'liviêr, lu choufe ki tume dins la tchminée annonce dul djalée.
- 
- Sint Mèdard, grand pissard.
- 
- Cand on z'ô les fils du tèlefone, c'est signe du plûve. (*duvant k' on n'les atère*)
- 
- Ciel pom'lé èt fame fardée nu dèrat jamwês longtimps.
- 
- S'i gn'è pont d'rouzée à matin, c'est signe certain d'plûve.
- 
- Si, à matin, on wèt bramint d'fiés dul Vièrje, c'est signe du bon timps
- 
- C'est parèy cand i gn'è bramint dul rouzée.
- 
- Pou z-awè des bèles andives, i fât les saméer lu djoû du dvant la Sint Djan.
- 
- Pou awè des bèles féves, i fât les planter l'djoû du dvant l'Ascension.
- 
- On same adon les cornichons pou la min.me afwêre.
- 
- Les tchèts d'après la Sint Djan nu valat rin
- 
- In djoû, la tounoûre è tumé su ène mājōn èyusse ku la fame fujot l'pwin. Il è falu les taper vöye, telmint k'i sintint.
- 
- D'èn' individu in pô drole, on dit k'il è pårt al lune.
- 
- On dit k'les afants sont pus odôles cand i gn'è m'nace d'oradje.
- 
- Année sètche, année du mièl. (lâme)
- 
- Si l'bèch-bo grince, i plûrèt bintot.
- 
- Si la grive tchante, c'est signe du plûve. Pu yôt k'il èst dins l'âbe, pus k'i plûrè.
- 
- Sutwâyes vwalées, signe du plûve.
- 
- Les plûves du mars sont bounes poul cinsi.
- 
- Di les bwès des côtes fumat, la vapeur dot r'tumer ; don, i plûrè
- 
- C'èst mwê cand la baromète monte trop vite.
-

- Bê printamps annonce ène mwêje année.
- 
- C'est parèy pou la plûve du Noyé.
- 
- On dit k'la plûve du prèmi djoû des Rogâcions annonce la min.me pou lu fnô. (*fenaison*).
- 
- I gn'è rin d'bon al plûve doul vèy doul Sint Pîre (29 Jwin)
- 
- Bê varnr'di, lèd dimadje.
- 
- La plûve du 23 jwin (Sint Félix) passot pou fwêre piède la r'colte des noûjètes des bwès.
- 
- Malgré la plûve, tchèke sam'di è toudi bin in cârt d'eûre du solê.
- 
- Mwêje afwêre si mars trouve ses potèts plins (*fossés pleins de neige*), i les rind coume i les trouve.
- 
- On djot co ku s'i pluvot lu dimadje duvant l' « Asperges » (*Rameaux*), i plûrot la pus grande partie dul sumwin.ne.
- 
- La plûve dou Vanr'di Sint amon.ne des douleûrs âs pates des tchins toute l'année.<sup>(1)</sup>
- 
- On djot ossi ku la plûve du ç'djoû-la amon.not la sè (*soif*) a l'tère toute l'année.<sup>(2)</sup>
- 

*A propôs du ces deus dêrines croyances, des vîs contes ardènès racontint :*

(1)

Cand Jésus è sté s'la crwâ, les Jwifs et les sôdârd romins l'insultint, cè k'è amon.né les tchins k'astint dlé zès, a bawiyî a toûrnant alantouû dul Crwa, jusk'a ç'k'ène putite fine plûve vinje les calmer  
 Lu Christ les-î è dit adon :  
 « Pîsku z'astèz des bièsses sin rêzon, a pârta d'anute, dussu toute la tère, s'i vint a plûre lu djou du Vanr'di Sint, z'ôrez mô les pates dêrant toute l'année.

(2)

Vu ku l'oume è sté r'counu rwa dul tère, c'est don jusse ku toute la tère paye lu mâ ku les oumes ont fwêt ou Sâveur al Passion. Adon ku la sè (*soif*) lu tourmantot su la Crwâ, on n' l' î è dné k' du vinêgue à bwâre.. Wèyant ça, il è don dècrètè ku, si l'Vanr'di-Sint, la tère avot d'l'êwe, alòrs ku loû n'avot yu k' du vinêgue, i n'astot k'djusse k'ile ûje sè par après.

Gaston LUCY.

Rutapé pa Louwis Bêdjot, lu 16 Mars 1999.